

KÚPNA ZMLUVA

uzatvorená v nadväznosti na uskutočnený postup zadávania podlimitnej zákazky podľa ustanovenia § 108 ods. 1 písm. b) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v platnom znení a podľa ustanovenia § 409 a nasl. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej aj len ako „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami v nasledovnom znení:

Zmluvné strany:

Predávajúci: Baltic Scientific instruments
Sídlo: Ganibu dambis 26, RIGA,
LV 1005
IČO: 40003176361
DIČ: 40003176361
IČ DPH: LV40003176361
Štatutárny orgán: Vladimír Gostilo
Registrácia: Vývoj a výroba systémov
polovodičových systémov
a nukleárnej elektroniky
Bankové spojenie: NSEALV2X
IBAN: LV13NDEA00000802
SWIFT: RIKOLV2X

(ďalej len ako „Predávajúci“)

a

Kupujúci: Slovenský metrologický
ústav (SMÚ)
Sídlo: Karloveská 63,
842 55 Bratislava
IČO: 30 810 701
DIČ: 2020908230
IČ DPH: SK2020908230
SMÚ je zdaniteľnou
osobou podľa § 3 ods. 4
a platiteľom podľa § 4
zákona č. 222/2004 Z. z.
o DPH
Štatutárny orgán: Mgr. Roman Kováč,
generálny riaditeľ

PURCHASE AGREEMENT

concluded in connection with the performed procedure for placement of a below-limit order pursuant to provision of Art. 108 Sect. 1 Letter b) of Act No. 343/2015 Coll. on Public Procurement in applicable version and pursuant to provision of Art. 409 et seq. of Commercial Code as amended (hereinafter “Agreement”)

between the contracting parties in the following version:

Contracting Parties:

Seller: Baltic Scientific instruments
Registered Office: Ganibu dambis 26, RIGA,
LV 1005
Company Reg. No.: 40003176361
Tax ID: 40003176361
VAT No.: LV40003176361
Statutory Body: Vladimír Gostilo
Registration: Developing and
Manufacturing of systems
based on semiconductor
detectors and nuclear
electronics
Bank Code: NSEALV2X
IBAN: LV13NDEA00000802
SWIFT: RIKOLV2X

(hereinafter “Seller”)

and

Buyer: Slovak Institute of
Metrology (SIM)
Registered Office: Karloveská 63,
842 55 Bratislava,
Slovakia
Company Reg. No.: 30 810 701
Tax ID: 2020908230
VAT No.: SK2020908230
SIM is a taxable entity
pursuant to Art. 3 Sect.
4 and payer pursuant to
Art. 4 of Act No.
222/2004 Coll. on Value
Added Tax
Statutory Body: Mgr. Roman Kováč,

Registrácia: štátna príspevková organizácia evidovaná v Štatistickom registri organizácií vedenom Štatistickým úradom SR	Registration: Chief Executive Officer state contribution organization incorporated in the Statistical Register of Organizations kept by the Statistical Office of the Slovak Republic
Bankové spojenie: Štátna pokladnica	Bank Code: State Treasury
IBAN: SK63 8180 0000 0070	IBAN: SK63 8180 0000 0070
0006 8840	0006 8840
SWIFT: SPSRSKBA	SWIFT: SPSRSKBA
(ďalej len ako „Kupujúci“)	(hereinafter “Buyer”)
Predávajúci a Kupujúci ďalej spolu len ako „Zmluvné strany“ alebo každý samostatne ako „Zmluvná strana“	The Seller and the Buyer hereinafter jointly referred to as “Contracting Parties” or each separately as a “Contracting Party”
Zmluvné strany súhlasne vyhlasujú, a zároveň svojimi vlastnoručnými podpismi potvrdzujú, že sú plne spôsobilé k právnym úkonom a dobrovoľne, bez nátlaku uzatvárajú túto Zmluvu, tohto obsahu a za nasledovných podmienok:	The Contracting Parties agreed and declare and simultaneously confirm with their manual signatures that they have the full capacity to perform legal acts and they, voluntarily and without any pressure, conclude the present Agreement of this content and under the following terms and conditions:
Článok I. Úvodné ustanovenia	Article I. Initial Provisions
1. Kupujúci ako verejný obstarávateľ v súlade so zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v platnom znení (ďalej len „Zákon o verejnom obstarávaní“) vyhlásil verejnú súťaž na dodávku tovaru „Nákup gamaspektrometrickej zostavy“ postupom zadávania podlimitnej zákazky podľa ustanovenia § 108 ods. 1 písm. b) Zákona o verejnom obstarávaní, ktorá bola dňa 26.5.2018 zverejnená vo Vestníku verejného obstarávania číslo 82/2018 pod značkou 5904 – WYT.	1. The Buyer as a public procurer in compliance with the Public Procurement Act No. 343/2015 Coll. in the applicable version (hereinafter “Public Procurement Act”) announced a public tender for the supply of goods “Purchase of Gamma Spectrometric Assembly” applying the procedure for placement of a below-limit order pursuant to provision of Art. 108 Sect. 1 Letter b) of Public Procurement Act published on 26/5/2018 in the Public Procurement Bulletin number 82/2018 under the index 5904 – WYT.
Predávajúci sa v nadväznosti na vyhlásenú, vyššie uvedenú súťaž, stal úspešným uchádzačom, ktorý predložil najvýhodnejšiu cenovú ponuku. Cenová ponuka Predávajúceho je neoddeliteľnou prílohou tejto Zmluvy ako Príloha č. 2.	The Seller, in connection with the announced above-mentioned tender, became the successful bidder having submitted the most convenient price bid. The Seller’s price bid forms an integral part of this Agreement as Annex No. 2.
2. Kontaktné osoby Zmluvných strán na účely	2. Contact persons of Contracting Parties for

tejto Zmluvy: Za Predávajúceho – osoby oprávnené konať vo veci: podpisu Zmluvy, dodatkov: <i>Ph. D. Vladimír Gostilo,</i> <i>Chairman of the Board</i> plnenia predmetu Zmluvy, dodania/odovzdania Predmetu kúpy: <i>Antyán Koril,</i> <i>Head of Spectrometry Department</i> Za Kupujúceho – osoby oprávnené konať vo veci: podpisu Zmluvy, dodatkov: <i>Mgr. Roman Kováč, generálny riaditeľ</i> plnenia predmetu Zmluvy, dodania/odovzdania Predmetu kúpy: <i>RNDr. Jarmila Ometáková, PhD.</i>	the purposes of this Agreement: On behalf of Seller – persons authorized to act in the matter of: signing of Agreement, amendments: <i>Ph. D. Vladimír Gostilo,</i> <i>Chairman of the Board</i> performance of subject of Agreement, delivery/handover of subject of purchase: <i>Antyán Koril,</i> <i>Head of Spectrometry Department</i> On behalf of Buyer – persons authorized to act in the matter of: signing of Agreement, amendments: <i>Mgr. Roman Kováč, Chief Executive Officer</i> performance of subject of Agreement, delivery/takeover of subject of purchase: <i>RNDr. Jarmila Ometáková, PhD.</i>
Článok II. Predmet Zmluvy 1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Predávajúceho dodať Kupujúcemu Predmet kúpy – gamaspektrometrickú zostavu, bližšie špecifikovanú v Prílohe č. 1 k tejto Zmluve (ďalej len „Predmet kúpy“), v dohodnutom rozsahu a kvalite, bez väd, s požadovanými vlastnosťami, odovzdať Kupujúcemu príslušné doklady v anglickom a/alebo slovenskom jazyku, ktoré sa na Predmet kúpy vzťahujú (napr. technická dokumentácia, návod na obsluhu, záručný list, doklad o certifikácii a pod.) a previesť na neho vlastnícke právo k Predmetu kúpy a Kupujúci sa zaväzuje Predmet kúpy prevziať a zaplatiť Predávajúcemu Kúpnu cenu za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve. Príloha č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy. 2. Všetky súčasti Predmetu kúpy budú Kupujúcemu dodané a odovzdané naraz, a to k jednému momentu plnenia, spôsobom	Article II. Subject of Agreement 1. The subject of this Agreement is the Seller's commitment to deliver to the Buyer the subject of purchase – a gamma spectrometric assembly, specified in more detail in Annex No. 1 to this Agreement (hereinafter "Subject of Purchase"), in the agreed scope and quality, without any defects, having the required features, to hand over to the Buyer the relevant documents in the English and/or Slovak language related to the Subject of Purchase (e.g. technical documentation, instructions of use, warranty deed, certification document etc.) and transfer to it the ownership title to the Subject of Purchase and the Buyer commits to takeover the Subject of Purchase and pay to the Seller the Purchase Price under the terms and conditions agreed herein. Annex No. 1 forms an integral part of this Agreement. 2. All components of the Subject of Purchase shall be delivered and handed over to the Buyer all at once, namely in a one-off

dohodnutým v tejto Zmluve.

3. Predmet kúpy musí spĺňať technické a funkčné požiadavky, uvedené v Prílohe č. 1, ako aj v Súťažných podkladoch a musí vyhovovať technickým normám a právnym predpisom, platným na území SR. Predávajúci vyhlasuje, že prípadné náhradné diely k Predmetu kúpy sú dostupné a zabezpečiteľné.

Článok III.

Miesto a termín dodania

1. Miestom dodania Predmetu kúpy je sídlo Kupujúceho, t. j. Karloveská 63, 842 55 Bratislava. Predávajúci sa zaväzuje dodať Predmet kúpy riadne a včas, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, technickými normami, podmienkami tejto Zmluvy a Súťažnými podkladmi.
2. Termín dodania Predmetu kúpy: najneskôr do 4 mesiacov odo dňa účinnosti tejto Zmluvy.
3. Presný deň doručenia Predmetu kúpy oznámi Predávajúci Kupujúcemu písomne aspoň 3 pracovné dni vopred. Kupujúci písomne potvrdí Predávajúcemu oznámený termín dodania Predmetu kúpy. Kupujúci sa zaväzuje Predmet kúpy prevziať v oznámenom a potvrdenom termíne, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
4. Kupujúci je povinný pri prevzatí Predmetu kúpy, tento riadne prezrieť a bez zbytočného odkladu upozorniť Predávajúceho na zjavné porušenie balenia (obalov) pri preprave a na vady zrejme už pri doručení Predmetu kúpy, spísať o tom zápis a odovzdať ho Predávajúcemu resp. ním poverenej osobe. Kupujúci je oprávnený odmietnuť prevzatie zjavne poškodeného alebo nekompletného Predmetu kúpy, pričom dôvod(y)

performance using the method agreed herein.

3. The Subject of Purchase must meet the technical and functional requirements specified in Annex No. 1 as well as in the Tender Documents and must comply with the technical standards and legal regulations valid in the territory of the Slovak Republic. The Seller declares that potential spare parts to the Subject of Purchase are available and procurable.

Article III.

Place and Date of Delivery

1. Place of Delivery of the Subject of Purchase is the registered office of the Buyer, t. j. Karloveská 63, 842 55 Bratislava, Slovakia. The Seller undertakes to deliver the Subject of Purchase in due and timely fashion, in compliance with the generally binding legal regulations, technical standards, terms and conditions of this Agreement and the Tender Documents.
2. Delivery Period for Subject of Purchase: no later than 4 months from the effective date of this Agreement.
3. The Seller shall notify the Buyer of the precise date of delivery of the Subject of Purchase in writing at least 3 business days in advance. The Buyer shall send the Seller a written confirmation of the notified date of delivery of the Subject of Purchase. The Buyer commits to takeover the Subject of Purchase on the notified and confirmed date, unless the Contracting Parties agree otherwise.
4. When taking over the Subject of Purchase, the Buyer is obliged to inspect it thoroughly and notify the Seller without any undue delay of apparent damaging of the packaging (packages) during transport and of the defects obvious already at delivery of the Subject of Purchase, draft a protocol about it and hand it over to the Seller and/or a person authorized by it. The Buyer is entitled to reject to take over apparently damaged or incomplete Subject of

odmietnutia uvedie v zápise o prevzatí/odmietnutí. Predávajúci je povinný bezodkladne odstrániť zistené vady pred podpísaním Odovzdávacieho a preberacieho protokolu. 5. Dodávku Predmetu kúpy podľa tejto Zmluvy do miesta dodania zabezpečuje na vlastné náklady Predávajúci tak, aby bola zároveň zabezpečená dostatočná ochrana pred poškodením alebo znehodnotením Predmetu kúpy, pričom cena za dopravu je v súlade s čl. IV. bod 1. Zmluvy zahrnutá v Kúpnej cene. 6. Kupujúci nadobúda vlastnícke právo k Predmetu kúpy úplným zaplatením Kúpnej ceny.	Purchase, whereas the reason(s) for rejection shall be stated in the protocol on non-takeover/rejection. The Seller is obliged to immediately remove the defects detected prior to signing of the Handover and Takeover Protocol. 5. Supply of the Subject of Purchase pursuant to this Agreement to the place of delivery is arranged on his/her/its own costs by the Seller also in the manner as to simultaneously ensure a sufficient protection from damaging or destroying of the Subject of Purchase, while the price for transport is included compliant with Art. IV. Item 1. of the Agreement in the Purchase Price. 6. The Buyer acquires the ownership title to the Subject of Purchase at the moment of full payment of the Purchase Price.
Článok IV. Kúpna cena a platobné podmienky 1. Zmluvné strany sa dohodli, že cena za Predmet kúpy je stanovená dohodou Zmluvných strán v EUR v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhláškou MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, je špecifikovaná ako maximálna cena a obsahuje všetky priame i nepriame náklady, vedľajšie i ostatné náklady spojené s dodávkou i dopravou Predmetu kúpy do miesta dodania, t. j. do sídla Kupujúceho. 2. Zmluvné strany sa dohodli, že kúpna cena za Predmet kúpy je vo výške 60 750,00 EUR bez DPH (slovom: šesťdesiatšesťtisíc sedemsto päťdesiat eur) a je stanovená ako pevná a konečná (ďalej len „Kúpna cena“). 3. Daň z pridanej hodnoty nebude účtovaná Dodávateľom z dôvodu oslobodenia dodávky tovaru (ide o intrakomunitárnu dodávku tovaru v rámci EÚ). DPH vysporiada Kupujúci a túto skutočnosť	Article IV. Purchase Price and Payment Terms 1. The Contracting Parties agreed that the price for the Subject of Purchase is determined by agreement of the Contracting Parties in EUR in accordance with Act No. 18/1996 Coll. on Pricing as amended, Decree of the Ministry of Finance of the Slovak Republic No. 87/1996 Coll. executing the Act No. 18/1996 Coll. on Pricing as amended, is specified as the maximum price and it contains all direct and indirect costs, ancillary and other costs related to the delivery and transport of the Subject of Purchase to the place of delivery, i. e. to the registered office of the Buyer. 2. The Contracting Parties agreed that the purchase price for the Subject of Purchase amounts to EUR 60 750,00 VAT excl. (to wit: sixty thousand seven hundred and fifty euro) and it is determined as fixed and final (hereinafter “Purchase Price”). 3. The value added tax shall not be charged by the Supplier due to exemption of the supply of goods (intra-community supply of goods within the EU). The VAT shall be settled by the Buyer and the Seller shall specify this

uvedie Predávajúci vo faktúre. 4. Kúpna cena je platná po celú dobu trvania zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou. Zmluvné strany berú na vedomie, že do Kúpnej ceny počas platnosti Zmluvy bude prípustné premietnuť len zmeny administratívnych opatrení štátu a zmeny podmienok intrakomunitárnej dodávky tovaru v rámci štátov EÚ, ako aj, že zmena dohodnutej Kúpnej ceny je možná len formou písomného dodatku k Zmluve v súlade so Zákonom o verejnom obstarávaní. 5. Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť Predávávúcemu dohodnutú Kúpnu cenu na základe riadne doručenej faktúry, vystavenej po riadnej a kompletnej dodávke Predmetu kúpy do miesta dodania a potvrdení prevzatia Predmetu kúpy bez väd Kupujúcim v Odovzdávacom a preberacom protokole. Odovzdávací a preberací protokol, datovaný a podpísaný oprávnenými osobami oboch Zmluvných strán, bude zároveň neoddeliteľnou súčasťou vystavenej faktúry. 6. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia Kupujúcemu. Ak vystavená faktúra nebude obsahovať zákonom stanovené náležitosti daňového dokladu, má Kupujúci právo vrátiť faktúru s odôvodnením vrátenia najneskôr do uplynutia termínu splatnosti Predávávúcemu na prepracovanie. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť pôvodná lehota splatnosti. Nová lehota splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia opravenej faktúry Kupujúcemu. Článok V. Záručná doba, zodpovednosť za vady 1. Predávajúci poskytuje na dodaný Predmet kúpy záruku v trvaní minimálne 12 mesiacov, pokiaľ nie je pre konkrétne	fact in the invoice. 4. The purchase price is valid throughout the entire duration of the contractual relation originated by this Agreement. The Contracting Parties acknowledge that during the validity period of the Agreement it shall be allowed to reflect in the Purchase Price only changes of administrative actions of the state and changes of the terms and conditions of the intra-community goods supply within the EU countries, while the change of the agreed Purchase Price is possible only in form of a written amendment to the Agreement in compliance with the Public Procurement Act. 5. The Buyer commits to pay to the Seller the agreed Purchase Price based on a duly delivered invoice, drawn after a due and complete delivery of the Subject of Purchase to the place of delivery and confirmation of the takeover of the Subject of Purchase without any defects by the Buyer in the Handover and Takeover Protocol. The Handover and Takeover Protocol dated and signed by authorized persons of both Contracting Parties shall simultaneously form integral part of the invoice drawn. 6. Maturity of the invoice is 30 days from the date of its serving to the Buyer. In case the drawn invoice does not contain the legally stipulated requisites of a tax voucher, the Buyer is entitled to return the invoice to Seller for revision with a returning justification no later than until the elapsing of the maturity period. An authorized returning of an invoice stops the elapsing of the original maturity period. The new maturity period starts elapsing on the date of delivery of the corrected invoice to the Buyer. Article V. Warranty Period, Liability for Damages 1. The Seller provides a warranty for the supplied Subject of Purchase in the duration of at least 12 months, unless a longer
--	--

prípady stanovená dlhšia záručná doba príp. pokiaľ dlhšiu záručnú dobu nestanovujú záručné podmienky výrobcu. Záručná doba začína plynúť dňom prevzatia Predmetu kúpy na základe Odovzdávacieho a preberacieho protokolu podpísaného oboma Zmluvnými stranami v súlade s touto Zmluvou. Predávajúci ručí za vlastnosti Predmetu kúpy podľa tejto Zmluvy po dobu minimálne 12 mesiacov a zaväzuje sa, že dodaný Predmet kúpy bude spôsobilý na určený účel, a že si zachová požadované a dohodnuté vlastnosti po dobu trvania záruky.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade vyskytnutia sa vady Predmetu kúpy resp. jeho časti počas plynutia záručnej doby má Kupujúci právo a Predávajúci povinnosť na bezplatné odstránenie vady na náklady Predávajúceho, a to najmä vykonaním všetkých potrebných servisných úkonov, bezplatnej výmeny alebo opravy vadných dielov, najneskôr v lehote do 30 dní od písomného uplatnenia oprávnenej reklamácie Kupujúcim. V prípade opakovaného výskytu tej istej vady, ktorá znemožňuje riadne využitie/užívanie Predmetu kúpy resp. jeho časti, je Kupujúci oprávnený požadovať počas záručnej doby výmenu za nový kus. Týmto nie sú dotknuté nároky Kupujúceho z väd tovaru vyplývajúce zo zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník (ďalej len „**Obchodný zákonník**“).
3. Zmluvné strany berú na vedomie, že výnimkou zo záruky je poškodenie Predmetu kúpy resp. jeho časti spôsobené násilným poškodením či hrubou nedbalosťou Kupujúceho alebo jeho konaním v rozpore s inštrukciami ohľadne používania Predmetu kúpy (najmä návodom na použitie), krádežou alebo nepredvídateľnými skutočnosťami (vyššia moc, živelné pohromy). Za nepredvídateľnú skutočnosť sa nepovažujú vady spôsobené

warranty period is determined by concrete cases and/or unless a longer warranty period is stipulated by the manufacturer's warranty terms and conditions. The warranty period starts elapsing on the date of takeover of the Subject of Purchase based on a Handover and Takeover Protocol signed by both Contracting Parties in accordance with this Agreement. The Seller shall guarantee the features of the Subject of Purchase under this Agreement for the period of at least 12 months, while committing that the supplied Subject of Purchase shall be capable to fulfil the designated purpose and that it shall preserve the required and agreed features throughout the duration of warranty period.

2. The Contracting Parties agreed that in case there is a defect on the Subject of Purchase and/or its part during the warranty period, the Buyer has the right and the Seller has the obligation to provide for a free-of-charge elimination of the defect on the Seller's costs, namely by performing all necessary service interventions, free-of-charge replacement or repair of defective parts, no later than 30 days from the written enforcement of a justified complaint from the Buyer. In the event of a recurrence of the same defect not allowing a proper utilization/use of the Subject of Purchase and/or its part, the Buyer is entitled to require a replacement with a new piece during the warranty period. This shall not affect the titles of the Buyer regarding the defects of goods under the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code (hereinafter "**Commercial Code**").
3. The Contracting Parties acknowledge that the warranty shall be waived in case of damaging of the Subject of Purchase and/or its part caused by a violent damaging or gross negligence on the part of the Buyer or his/her/its acting in conflict with the instructions of use regarding the use of the Subject of Purchase (mainly the instructions of use), theft or unpredictable circumstances (force majeure, natural disasters). Unpredictable circumstances are

nekvalitou dodaného Predmetu kúpy resp. jeho časti. 4. Opodstatnenosť reklamácie Kupujúceho bude v prípade potreby prednostne riešená vzájomnou dohodou. V prípade neuznania reklamácie Predávajúcim s následným nevyriešením rozporu v dohodovacom konaní o opodstatnenosti reklamácie bude spor riešený súdnou cestou podľa platných právnych predpisov SR. 5. Predávajúci sa zaväzuje začať s odstraňovaním prípadných väd Predmetu kúpy najneskôr do 10 pracovných dní od uplatnenia oprávnenej reklamácie Kupujúcim. Ak sa počas záručnej doby ukáže, že vada je neodstrániteľná, Predávajúci sa zaväzuje dodať najneskôr do 30 dní od tejto skutočnosti náhradnú časť Predmetu kúpy. 6. Kupujúci sa zaväzuje, že prípadnú reklamáciu vady Predmetu kúpy resp. jeho časti uplatní bez odkladu po jej zistení, písomnou formou, oprávnenému zástupcovi Predávajúceho podľa čl. I. tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že za písomnú formu považujú aj e-mailovú komunikáciu.	not considered defects caused by poor quality of the supplied Subject of Purchase and/or its part. 4. Justification of a Buyer's complaint shall be preferentially solved, if needed, by mutual agreement. Should the Seller not recognize the complaint as justified and fail to provide a final solution to the dispute in an arbitration proceeding on the complaint's justification, the dispute shall be solved in court in accordance with the applicable legal regulations of the Slovak Republic. 5. The Seller commits to start eliminating potential defects on the Subject of Purchase no later than 10 business days from the Buyer's filing of a justified complaint. If during the warranty period the defect proves irremovable, the Seller commits to supply no later than 30 days from this fact a spare part of the Subject of Purchase for replacement. 6. The Buyer commits to file a potential complaint regarding a defect on the Subject of Purchase and/or its part immediately after its identification in written form with the Seller's authorized representative pursuant to Art. I. of this Agreement. The Contracting Parties agreed that also e-mail communication shall be considered written form.
Článok VI. Osobitné ustanovenia 1. Zmluva zaniká splnením, t. j. riadnym dodaním Predmetu kúpy v zmysle tejto Zmluvy alebo na základe písomnej dohody Zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy niektorou zo Zmluvných strán z dôvodu uvedeného v tejto Zmluve alebo v Obchodnom zákonníku. 2. Kupujúci má právo od tejto Zmluvy odstúpiť, okrem dôvodov upravených v Obchodnom zákonníku, taktiež z dôvodu, ak Predávajúci nedodá Predmet kúpy v lehote uvedenej v čl. III. bod 2. tejto Zmluvy.	Article VI. Special Provisions 1. The Agreement ceases by performance, i.e. due delivery of the Subject of Purchase under this Agreement or based on a written agreement of the Contracting Parties or by withdrawal from the Agreement by any of the Contracting Parties due to a reason specified herein or in the Commercial Code. 2. The Buyer has the right to withdraw from this Agreement, besides the reasons governed in the Commercial Code, also due to the Seller's failure to deliver the Subject of Purchase within the period specified in Art. III. Item 2. of this Agreement.

3. V prípade, ak dôjde k oprávnenému odstúpeniu od tejto Zmluvy ktoroukoľvek Zmluvnou stranou, táto Zmluva zaniká od počiatku a Zmluvné strany sú povinné si vrátiť všetko, čo prijali na základe tejto Zmluvy do času odstúpenia, a to najneskôr do 30 (slovom: tridsiatich) dní od účinnosti odstúpenia. Odstúpenie od tejto Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od tejto Zmluvy druhej Zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Odstúpenie od Zmluvy sa nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením povinnosti niektorou zo Zmluvných strán, ani zmluvných ustanovení týkajúcich sa voľby práva alebo voľby zákona podľa ustanovenia § 262 Obchodného zákonníka, riešenia sporov medzi Zmluvnými stranami a iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení Zmluvy.	3. Should any of the Contracting Parties withdraw from this Agreement with a justification, this Agreement shall cease from the beginning and the Contracting Parties are obliged to mutually return everything that they had received based on this Agreement until the moment of withdrawal, namely no later than 30 (to with: thirty) days from the effective date of the withdrawal. Withdrawal from this Agreement shall take effect on the date of serving of a written notification on withdrawal from this Agreement to the other Contracting Party to the address specified in the heading of this Agreement. Withdrawal from the Agreement shall not affect the title to indemnification for damages incurred as a result of breach of obligations by any of the Contracting Parties, or contractual provisions concerning the choice of jurisdiction or choice of act pursuant to provision of Art. 262 of Commercial Code, solving of disputes between Contracting Parties and other provisions, which according to the demonstrated will of the Parties or in view of their nature shall persist also after termination of the Agreement.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si náležitú súčinnosť, ako aj sú povinné si navzájom bezodkladne písomne oznámiť akékoľvek skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na zmenu plnenia predmetu tejto Zmluvy či zmenu plnenia ich záväzkov podľa tejto Zmluvy, a ktoré sa zistili v súvislosti s plnením predmetu tejto Zmluvy.	4. The Contracting Parties commit to provide appropriate cooperation while being obliged to mutually immediately inform each other in writing of any facts that could impact the change of performance of the subject of this Agreement or change of performance of their obligations under this Agreement, and which were identified in connection with performance of the subject of this Agreement.
Článok VII. Sankcie	Article VII. Penalties
1. V prípade, ak Kupujúci neuhradí riadne vystavenú a doručенú faktúru včas, a to ani na základe osobitnej písomnej výzvy Predávajúceho na úhradu dlžnej sumy v ním stanovenej dodatočnej lehote, Predávajúci je oprávnený požadovať úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania. Týmto nie je dotknutý nárok na náhradu škody.	1. Should the Buyer fail to settle a duly drawn and delivered invoice in time, not even based on a special written notice of the Seller requiring the settlement of the due amount within the additional period determined by him/her/it, the Seller is entitled to require a default interest amounting to 0.05 % of the due amount for each also started day of delay. This does not

2. V prípade omeškania Predávajúceho s riadnym dodaním Predmetu kúpy v dohodnutom a potvrdenom termíne podľa čl. III. bod 3. Zmluvy je Kupujúci oprávnený požadovať úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania. Týmto nie je dotknutý nárok na náhradu škody. 3. V prípade, ak Predávajúci nedodrží termín začatia odstránenia väd alebo lehotu odstránenia oprávnené reklamovaných väd v záručnej dobe podľa článku V. tejto Zmluvy, vzniká Kupujúcemu právo na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z ceny vadnej časti Predmetu kúpy, za každú vadu a každý začatý deň omeškania. 4. Zmluvné strany sa dohodli, že ich zodpovednosť za škodu vzniknutú porušením zmluvných povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa bude riadiť ustanoveniami § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.	affect the title to indemnification. 2. In case of the Seller's delay in due delivery of the Subject of Purchase in the agreed and confirmed period under Art. III. Item 3. of the Agreement, the Buyer is authorized to require a default interest amounting to 0.05 % of the due amount for each also started day of delay. This does not affect the title to indemnification. 3. Should the Seller fail to keep the deadline for starting elimination of defects or the period for elimination of justified defects within the warranty period pursuant to Article V. of this Agreement, the Buyer shall be entitled to payment of a contractual penalty in the amount of 0.05 % of the price of the defective Subject of Purchase, for each defect and each started day of delay. 4. The Contracting Parties agreed that their liability for damages caused by a breach of contractual obligations ensuing from this Agreement shall be governed by the provisions of Art. 373 et seq. of Commercial Code.
Článok VIII. Záverečné ustanovenia 1. Táto Zmluva je uzatvorená podľa právneho poriadku Slovenskej republiky. Práva a povinnosti Zmluvných strán touto Zmluvou explicitne neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov a súvisiacimi platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky. 2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma Zmluvnými stranami. Zmluva je s odkazom na ustanovenie § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou a podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po dni jej zverejnenia	Article VIII. Final Provisions 1. This Agreement is concluded in accordance with the legal regulations of the Slovak Republic. The rights and obligations of Contracting Parties not explicitly governed by this Agreement shall be governed by the provisions of the Commercial Code, Public Procurement Act No. 343/2015 Coll. as amended and the related applicable legal regulations of the Slovak Republic. 2. The Agreement takes effect on the date of its signing by both Contracting Parties. The Agreement including a reference to the provision of Art. 5a of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information as amended and supplemented by certain acts (Free Information Act) as amended is a subject to compulsory publishing and pursuant to Art. 47a of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code it takes effect on the date following the date of its publishing in the

v Centrálnom registri zmlúv. 3. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, po dva (2) rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu. Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku, pričom v prípade akýchkoľvek nezrovnalostí je rozhodujúce slovenské znenie. 4. Túto Zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len písomnými, riadne očíslovanými dodatkami k tejto Zmluve, podpísanými oboma Zmluvnými stranami, uzatvorenými v súlade so Zákonom o verejnom obstarávaní. Uzatvorené dodatky k tejto Zmluve sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy. 5. Neplatnosť či neúčinnosť len niektorých ustanovení Zmluvy nespôsobuje neplatnosť či neúčinnosť Zmluvy ako celku, a to za podmienky, že neplatné či neúčinné ustanovenie môže byť oddelené od ostatných platných ustanovení Zmluvy a nahradené ustanovením v súlade s platnou právnou úpravou, účelom Zmluvy a vôľou Zmluvných strán pri uzatvorení tejto Zmluvy. 6. V prípade vzniknutého sporu týkajúceho sa práv a povinností Zmluvných strán vyplývajúcich z tejto Zmluvy, Zmluvné strany berú súhlasia, že tento spor budú riešiť vzájomným rokovaním a dohodou. Ak nedôjde k urovnaniu sporu vzájomnou dohodou Zmluvných strán, bude sa prípadný spor riešiť súdnou cestou v zmysle platného právneho poriadku Slovenskej republiky. 7. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomné prejavy (vrátane právnych úkonov) budú doručované na adresy Zmluvných strán, ktoré sú uvedené v záhlaví tejto Zmluvy, pokiaľ Zmluvná strana neoznámí inú adresu. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti sa považujú za doručené dňom ich doručenia, alebo dňom	Central Register of Contracts. 3. This Agreement is executed in four (4) original copies, two (2) original copies for each Contractual Parties respectively. This Agreement has been written in Slovak and English language. In case of any discrepancies between both versions, the Slovak version shall prevail. 4. This Agreement may be amended or supplemented only by written, duly numbered amendments to this Agreement signed by both Contracting Parties, concluded in compliance with the Public Procurement Act. The concluded amendments shall become integral parts of this Agreement. 5. Invalidity or ineffectiveness of certain provisions of the Agreement shall not affect invalidity or ineffectiveness of the Agreement as a whole, namely under the condition that the invalid or inefficient provisions may be separated from the other applicable provisions of the Agreement and replaced with a provision compliant with the valid legal regulation, preserving the purpose of the Agreement and the will of Contracting Parties at conclusion of this Agreement. 6. In the event of a dispute concerning the rights and obligations of Contracting Parties deriving from this Agreement, the Contracting Parties agree that they shall solve this dispute by their mutual negotiation and agreement. Should the Contracting Parties fail to settle the dispute by mutual consent, the potential dispute shall be solved in court in accordance with the applicable legal regulations of the Slovak Republic. 7. The Contracting Parties agreed that all written communication (including legal acts) shall be delivered to the addresses of the Contracting Parties specified in the heading of this Agreement, unless a Contracting Party provides a different address. The Contracting Parties agreed that all written communication is
---	--

odmietnutia prevzatia zásielky adresátom, alebo dňom vrátenia nedoručenej zásielky Zmluvnej strane, ktorá ju odoslala na poštovú prepravu, a to podľa toho, ktorý z vyššie uvedených momentov nastane ako prvý v poradí.	considered delivered on the date of their delivery or on the date when the beneficiary rejected to take the consignment over or on the date of return of an undelivered consignment to the Contracting Party that sent it for postal transport, namely according to which of the above-mentioned moments occurs first.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu dôkladne prečítali, jej obsahu, právam a povinnostiam z nej pre nich vyplývajúcich úplne porozumeli a zaväzujú sa ich v celom rozsahu bezvýhradne dodržiavať a plniť, ich vôľa je slobodná a vážna, bez omylu a na znak svojho súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.	8. The Contracting Parties declare that they have thoroughly read the Agreement, fully understood its content and their rights and obligations deriving from it and they commit to observe and perform them in full scope and without reservation, their will being free and solemn, without any mistake and in witness of their consent with the Agreement they manually sign it.

V Ríge, dňa _____.2018

In Bratislava, on ____/____/2018

Predávajúci/ Seller:

Kupujúci/ Buyer:

<u>Prílohy k zmluve:</u>	<u>Annexes to Agreement:</u>
Príloha č. 1: Špecifikácia Predmetu kúpy – gamaspektrometrickej zostavy	Annex No. 1: Specification of Subject of Purchase – Gamma-Spectrometric Assembly
Príloha č. 2: Cenová ponuka Predávajúceho	Annex No. 2: Seller's Price Bid